

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-355 /3280

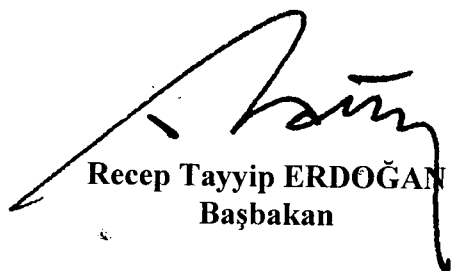
18 /10/2011

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

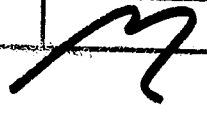
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 25/8/2011 tarihinde kararlaştırılan "Uluslararası Deniz Trafiğinin Kolaylaştırılması Sözleşmesine Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon		Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm		
Esas Komisyon		Dışişleri		
Tarih:		10 Kasım 2011	F. No: 1/507	
Md.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek. Y.	Gen.Sek.
16	ht	st	Altın	H
BAŞKAN				



GEREKÇE

Dünya üzerindeki birçok ticari faaliyet, uluslararası sözleşmeler veya hukuk kuralları ile düzenlenmektedir. Bu kuralların birçoğu önemli ve belirleyici olmakla birlikte, uygulama aşamasında görüldüğü üzere, yapılan faaliyetlerin kontrolü amacıyla uygulanan kuralların bazıları sonucunda söz konusu faaliyetleri yavaşlatan amaç dışı ve gereksiz bir etki de ortaya çıkabilmektedir.

Bu durum ve amaç dışı zorluklar kısmen, uluslararası taşımacılığın doğasından kaynaklanmaktadır. Söz konusu kurallar en çok devletlerin gümrük, göç, sağlık ve güvenlikle ilgili düzenlemelerinde görülmektedir. Devletlerin ve kurumların birbirlerinden bağımsız olarak oluşturdukları formlar, belgeler, yöntemler ve diğer standartlar ile birden çok ülkeye uğrayan bir geminin sefer süresince uğradığı ülkelerin aslında birbirine benzer nitelikte olan bürokratik işlemlerini ayrı ayrı şekillerde gerçekleştirmek zorunda kalması bur zorluklara örnek olarak gösterilebilir.

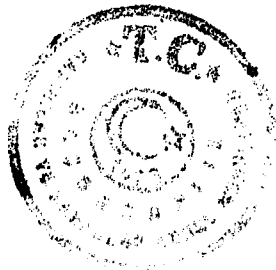
Deniz taşımacılığının ticaret ile paralel olarak 20. yüzyılın başlarında gösterdiği gelişme ve büyüme bürokratik işlemlerdeki yoğunluğu da beraberinde getirmiştir. Bu gelişmelere ayak uydurulamaması sonucunda, bürokratik kırtasiyecilik olarak da adlandırılacak uygulama farklılıkları, ticari faaliyetleri zorlaştırmaya, gemileri geciktirmeye, hatta manifesto ve konşimento gibi yük evraklarındaki farklılıklar bazı taşımacılık türlerinin sekteye uğramasına yol açmıştır.

Yüklere ve taşınan kişilere ilişkin gerekli bilgiler benzerlik göstermekte ise de istenen belgelerin sayısı ve şekli ülkeler arasında hatta bazen limandan limana farklılık göstermektedir. Bu belgelerden istenen kopya sayıları, yerel dillere yapılan tercüme, vize gereklilikleri, çeşitli boyutlardaki ve şekillerdeki formlar ile söz konusu belgelerin onaylanma ve imza prosedürleri gibi, kullanılan yöntemlerin ve formların farklılığı mevcut faaliyetlerin gerçekleştirilmesini zorlaştıran etkenler olarak ortaya çıkmaktadır.

Bu konudaki sorunların giderilmesi ihtiyacına binaen 1961 yılında Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO) Konsey toplantısında, IMO'nun bu konuyu ele almasına ilişkin A.29 sayılı karar kabul edilmiştir. Uluslararası nitelikte bir sözleşmenin oluşturularak uluslararası deniz trafiğinin kolaylaştırılması amacıyla bir uzman grubun toplanması karara bağlanmıştır.

1963 yılında yapılan üçüncü IMO Konsey toplantısında uzman grubu raporu kabul edilmiş ve özellikle raporda tavsiye olunan taslak sözleşmenin görüşülerek, IMO himayesindeki uluslararası bir konferansta kabul edilmesi kararlaştırılmıştır. Bu çerçevede yapılan konferans ile "1965 Uluslararası Deniz Trafiğinin Kolaylaştırılması Sözleşmesi" (FAL) 9 Nisan 1965 tarihinde kabul edilmiştir.

Deniz trafiğindeki gereksiz gecikmelerin önlenmesi, hükümetler arasındaki işbirliğine destek olunması, mevcut formaliteler ve diğer prosedürlerle ilgili en iyi şekilde uygulanabilecek tekdüzeliğin sağlanabilmesi, FAL Sözleşmesinin ele aldığı temel hedeflerdir. Sözleşmenin Ek kısmında ise, geminin, mürettebatının, yolcuların, bagajların ve yüklerin söz konusu süreç içinde tabi tutuldukları formalitelere, istenen dokümanlara ve prosedürlere ilişkin "Standartlar" ve "Tavsiye Uygulamalar" ele alınmaktadır. Sözleşmede ayrıca kaçak yolcular, liman hizmetleri ve acil durum yardımı gibi diğer konularla ilgili hükümlere de yer verilmektedir. Kabul edildiği

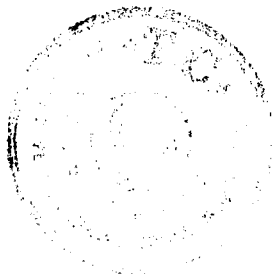


günden bugüne ortaya çıkan ihtiyaçlar ışığında, 1973, 1986, 1987, 1990, 1992, 1993, 1996, 1999, 2002 ve 2005 yıllarında olmak üzere, FAL Sözleşmesi ilgili maddeleri üzerinde değişikliğe gidilmiştir.

Türkiye'nin limanları ile uluslararası su yolu niteliğine sahip boğazlarında, artan oranlı bir trafik yoğunluğu yaşanmaktadır. 1997 ve 2007 yıllarının yükleme-boşaltma verileri göz önüne alındığında, on yıllık süre zarfında yükleme-boşaltma miktarının 142.358.299 tondan 286.274.648 tona yükselerek % 100 civarında bir artış olduğu; 2004-2007 yılları arasındaki üç yıllık döneme bakıldığında, limanlarımızda işlem yapılan gemi sayısının 74.489'dan 78.691'e çıkarak % 5'lik bir artışın meydana geldiği görülmektedir. Benzer değerlendirmeler Çanakkale ve İstanbul Boğazları için yapıldığında, 1997-2007 yılları arasındaki on yıllık dönemde; Çanakkale Boğazından geçen gemi sayısının % 36'lık bir artışla 36.543'ten 49.913'e; İstanbul Boğazı'ndan geçen gemi sayısının ise %11'lik bir artışla 50.942'den 56.606'ya yükseldiği görülmektedir. Ülkemizdeki mevcut deniz trafiğine ilişkin yukarıdaki bilgiler göz önüne alındığında, deniz trafiğinin kolaylaştırılması hususunda bir düzenlemeye gidilmesi ihtiyacının önemi anlaşılmaktadır. Ülkemiz, FAL Sözleşmesine resmen taraf olmamasına ve mevzuat alt yapısının oluşmamasına rağmen taşımacılığın bir gereği ve sonucu olarak, tüm ilgili makamlar tarafından kullanılan deniz taşımacılığı formlarında uluslararası uyum büyük ölçüde sağlanmış durumdadır.

Diğer taraftan Avrupa Birliği'ne üyelik müzakereleri kapsamında oluşturulan 2008 Ulusal Programına göre, FAL Sözleşmesine Ülkemizin taraf olması taahhüt edilmiştir. Bu sebeplerle, FAL Sözleşmesine taraf olunması Ülkemiz açısından büyük önem arz etmektedir. 1965 yılında imzalanarak 1967 yılında yürürlüğe girmiş bulunan FAL Sözleşmesine hâlihazırda dünya tonajının %90.31'ini oluşturan 114 ülke taraf olmuştur. Söz konusu Sözleşmenin gümrük uygulamaları, gemilerin limanlara varışı, kalışı ve kalkışı ile ilgili formalite ve prosedürler bakımından deniz trafiğini kolaylaştırılması hususunda kayda değer bir fayda sağlayacağı düşünülmektedir.

Ayrıca, başlangıcından itibaren uluslararası denizcilik alanında ülkeler bakımından bir prestij göstergesi olarak kabul görmesinin yanı sıra, Paris MoU kapsamında yapılan denetimlerde göz önünde bulundurulacak başlıca kriterlerden biri olması sebebiyle büyük önem arz eden Gönüllü IMO Üye Devlet Denetimine (VIMSAS) Ülkemiz 2011 yılı sonu itibarıyla girecektir. Söz konusu denetim kapsamında değerlendirmeye tabi tutulacak konulardan biri de, Ülkemizin ulusal denizcilik mevzuatının uluslararası denizcilik mevzuatıyla uyumu ve güncelliğidir.



ULUSLARARASI DENİZ TRAFİĞİNİN KOLAYLAŞTIRILMASI SÖZLEŞMESİ

Akit Devletler:

Uluslararası sefer yapan gemilerin varış, kalış ve kalkışlarına ilişkin resmî işlemleri, istenilen evrak ve usulleri basitleştirerek ve asgariye indirerek deniz trafiğini kolaylaştırmak arzusu ile;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde I

Akit Devletler, bu Sözleşmenin ve Ek'inin hükümleri uyarınca, uluslararası deniz trafiğini kolaylaştırmak ve hızlandırmak, gemilerin ve gemiyle taşınan insanların ve malların gereksiz bir şekilde gecikmesini önlemek için uygun bütün önlemleri almakla yükümlüdürler.

Madde II

(1) Akit Devletler, bu Sözleşmenin hükümleri uyarınca, gemilerin varış, kalış ve kalkışlarını kolaylaştırmak için alınacak önlemlerin düzenlenmesinde ve uygulanmasında işbirliğinde bulunmakla yükümlüdürler. Bu gibi önlemler, mümkün olduğunca, en az diğer uluslararası taşıma yollarında uygulanan önlemler kadar etkili olacaktır; ancak söz konusu önlemler özel koşullara göre farklılık gösterebilir.

(2) Uluslararası deniz trafiğini kolaylaştırmak için bu Sözleşme ve Ek'i kapsamında öngörülen önlemler, Hükümetleri bu Sözleşmeye taraf olan kıyı Devletlerinin veya kıyısı olmayan Devletlerin gemilerine eşit olarak uygulanır.

(3) Bu Sözleşmenin hükümleri savaş gemilerine veya gezi teknelerine uygulanmaz.

Madde III

Akit Devletler, uluslararası deniz trafiğini kolaylaştırmak ve geliştirmek amacıyla, uluslararası deniz ticaretini geliştirip kolaylaştıracak bütün konularda resmî işlem, istenilen evrak ve usullerde azami düzeyde uygulama birliğinin sağlanmasında işbirliği yapmak ve bir yerel yapının özel ihtiyaçlarını karşılamak için resmî işlem, istenilen evrak ve usullerde yapılması gereken değişiklikleri en az düzeyde tutmakla yükümlüdürler.

Madde IV

Akit Devletler, bu Sözleşmenin önceki Maddelerinde belirlenen hedeflere ulaşılabilirlik amacıyla, resmî işlemler, istenilen belgeler ve usullerle birlikte bunların uluslararası deniz trafiğine uygulanması ile ilgili konularda, birbirleriyle ya da Hükümetler arası İstişari Denizcilik Örgütü (bundan sonra "Örgüt" olarak anılacaktır) yoluyla işbirliğinde bulunmakla yükümlüdürler.



Madde V

- (1) Bu Sözleşme ve Ek'indeki hiçbir hüküm, bir Akit Devletin uluslararası deniz trafiğine ilişkin kendi ulusal mevzuatı çerçevesinde kabul ettiği veya ileride kabul edebileceği kolaylıkların ve diğer uluslararası anlaşmaların hükümlerinin uygulanmasına engel teşkil edecek şekilde yorumlanamaz.
- (2) Bu Sözleşme veya Ek'indeki hiçbir hüküm; bir Akit Devletin, kamu ahlakını, düzenini ve güvenliğini korumak veya kamu sağlığını, hayvanları ve bitkileri etkileyen salgın veya bulaşıcı hastalıkların ortaya çıkmasını ve yayılmasını engellemek için ilgili Devlet tarafından gerekli kabul edilen geçici önlemlerin uygulanmasına engel teşkil edecek şekilde yorumlanamaz.
- (3) Bu Sözleşmede açıkça belirtilmeyen bütün hususlar, Akit Devletlerin mevzuatına tabidir.

Madde VI

Bu Sözleşme ve Ek'inin amaçları bakımından:

- (a) "Standartlar", uluslararası deniz trafiğinin kolaylaştırılması amacıyla Akit Devletlerin Sözleşme uyarınca uygulanması gerekli ve mümkün olan önlemleri ifade eder.
- (b) "Önerilen uygulamalar", Akit Devletlerin uluslararası deniz trafiğini kolaylaştırmak amacıyla uygulaması arzu edilen uygulamaları ifade eder.

Madde VII

- (1) Bu Sözleşmenin Ek'i, Akit Devletler tarafından, bunlardan birinin teklifi ile veya bu amaçla düzenlenen bir konferans ile değiştirilebilir.
- (2) Herhangi bir Akit Devlet, bir değişiklik taslağını Örgüt'ün Genel Sekreteri'ne (bundan sonra "Genel Sekreter" olarak anılacaktır) sunmak suretiyle Ek'te bir değişiklik yapılması teklifinde bulunabilir.
 - (a) Genel Sekreter, bir Akit Devletin açık talebi üzerine, söz konusu değişiklik teklifini değerlendirmeleri ve kabul etmeleri için doğrudan tüm Akit Devletlere iletir. Genel Sekreter, bu gibi açık bir talep almadığı takdirde, teklifi Akit Devletlere iletmeden önce uygun gördüğü şekilde danışma yoluna gidebilir.
 - (b) Akit Devletler, kendilerine sunulan böylesi bir teklifi aldıktan sonraki bir yıl içinde teklifi kabul edip etmediği konusunda Genel Sekreter'i bilgilendirir.
 - (c) Bilgilendirme işlemi Genel Sekreter'e yazılı olarak yapılır ve Genel Sekreter almış olduğu bu bildirim hakkında bütün Akit Devletlere bilgi verir.
 - (d) Bu paragraf kapsamında Ek'te yapılan herhangi bir değişiklik, Akit Devletlerin çoğunluğu tarafından kabul edildiği tarihten altı ay sonra yürürlüğe girer.



(e) Genel Sekreter, bu paragraf kapsamında yürürlüğe giren herhangi bir değişiklik ile birlikte söz konusu değişikliğin yürürlüğe girdiği tarih hakkında tüm Akit Devletleri bilgilendirir.

(3) Akit Devletlerin en az üçte birinin talebi üzerine, Ek'te yapılacak değişikliklerin değerlendirilmesi amacıyla Genel Sekreter tarafından bir Akit Devletler konferansı düzenlenir. Böylesi bir konferansta hazır bulunan ve oylamaya katılan Akit Devletlerin üçte iki çoğunluğu tarafından kabul edilen her bir değişiklik, Genel Sekreter'in kabul edilen değişiklik hakkında Akit Devletleri bilgilendirdiği tarihten altı ay sonra yürürlüğe girer.

(4) Genel Sekreter, bu madde kapsamında yapılan herhangi bir değişikliğin kabulü ve yürürlüğe girişi hakkında tüm imza sahibi Devletleri derhal bilgilendirir.

Madde VIII

(1) Bir Akit Devlet, kendi resmî işlemlerinin, istediği evrakların ve usullerinin herhangi bir standartla tam olarak uyumlaştırılmasını kendi açısından uygulanamaz bulur veya özel sebeplerden dolayı ilgili Standarttan farklı resmî işlemleri, gerekli belgeleri ve usulleri kabul etmesi gerektiğini düşünürse, bu konu hakkında ve kendi uygulaması ile ilgili Standart arasındaki farklılıklar konusunda Genel Sekreteri bilgilendirir. Söz konusu bildirim, bu Sözleşmenin ilgili Devlet için yürürlüğe girişinden veya bu gibi farklı resmî işlemlerin, gerekli belgelerin ve usullerin kabulünden sonra mümkün olan en kısa sürede yapılır.

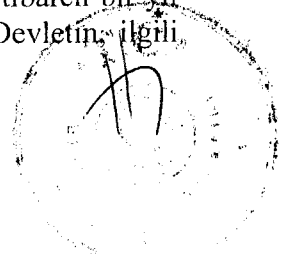
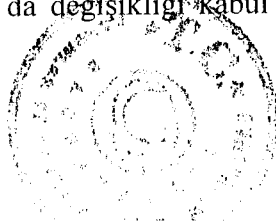
(2) Değişiklik yapılan veya yeni kabul edilen herhangi bir Standarttaki farklılığın Akit Devlet tarafından Genel Sekretere bildirimi, değiştirilen veya yeni kabul edilen ilgili standardın yürürlüğe girmesinden veya bu gibi farklı resmî işlemlerin, istenilen belgelerin ve usullerin kabulünden sonra mümkün olan en kısa sürede yapılır; ayrıca bu bildirim, resmî işlemlerin, gerekli belgelerin ve usullerin değiştirilen veya yeni kabul edilen Standarda tam uygunluğunun sağlanmasına yönelik önerilen faaliyetleri içerebilir.

(3) Akit Devletler kendi resmî işlemlerini, gerekli belgelerini ve usullerini Önerilen Uygulamalara mümkün olduğu ölçüde uygun hale getirmeye teşvik edilir. Bir Akit Devlet kendi resmî işlemlerini, gerekli belgelerini ve usullerini herhangi bir Önerilen Uygulamaya uygun hale getirir getirmez bunu Genel Sekreter'e bildirir.

(4) Genel Sekreter, bu maddenin önceki paragrafları uyarınca kendisine yapılan herhangi bir bildirim hakkında Akit Devletleri bilgilendirir.

Madde IX

Genel Sekreter, Akit Devletlerin en az üçte birinin talebi üzerine, mevcut Sözleşmenin gözden geçirilmesi veya değiştirilmesi için bir Akit Devletler konferansı düzenler. Herhangi bir düzeltme veya değişiklik, konferansın üçte iki çoğunluğu ile kabul edilir ve bundan sonra Genel Sekreter tarafından onaylanarak kabul etmeleri için tüm Akit Devletlere iletilir. Her bir düzeltme veya değişiklik, Akit Devletlerin üçte ikisi tarafından kabul edildikten bir yıl sonra, söz konusu düzeltme veya değişikliğin yürürlüğe girmesinden önce bu düzeltme veya değişikliği kabul etmediklerine dair beyanda bulunanlar hariç, tüm Akit Devletler için yürürlüğe girer. Konferansta, bir düzeltmenin veya değişikliğin kabulü esnasında, böylesi bir beyanda bulunan ve düzeltmenin ya da değişikliğin yürürlüğe girdiği tarihten itibaren bir yıl içerisinde söz konusu düzeltmeyi ya da değişikliği kabul etmeyen bir Akit Devletin ilgili



sürenin sona erdiği tarih itibariyle üçte ikilik oy çokluğuyla Sözleşmeye taraf olma durumunun son bulacağı yönünde karar verilebilir.

Madde X

(1) Bu Sözleşme, bugünün tarihinden itibaren altı ay süreyle imza için ve bundan sonra ise katılım için açık kalacaktır.

(2) Birleşmiş Milletlerin veya ihtisas kuruluşlarından herhangi birinin veya Uluslararası Atom Enerjisi Ajansı'nın Üye Devletlerinin Hükümetleri veya Uluslararası Adalet Divanı Statüsü'nün tarafları mevcut Sözleşmeye:

- (a) kabul kaydı olmaksızın imza;
- (b) bilahare kabul edilmek üzere kabul şartı ile imza; veya
- (c) katılım

yoluyla Taraf olabilirler.

Kabul veya katılım, bir belgenin Genel Sekreter'e tevdi edilmesi ile gerçekleşir.

(3) Bu maddenin ikinci paragrafı kapsamında Taraf olma hakkı verilmeyen herhangi bir Devletin Hükümeti, Genel Sekreter aracılığı ile Taraf olmak için başvuruda bulunabilir ve başvurusunun, Ortak Üyeler hariç olmak üzere, Örgüt Üyelerinin üçte ikisi tarafından onaylanması şartıyla, 2. paragraf uyarınca bir Taraf olarak kabul edilir.

Madde XI

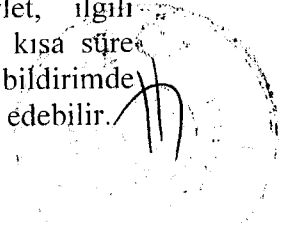
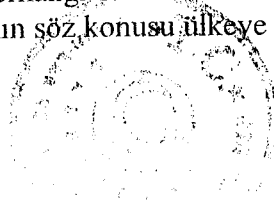
Bu Sözleşme, en az on Devlet Hükümetinin Sözleşmeyi kabul kaydı olmaksızın imzaladığı veya kabul veya katılım belgesini tevdi ettiği tarihten altmış gün sonra yürürlüğe girer. Sözleşme, Sözleşmeyi sonradan kabul eden veya Sözleşmeye sonradan katılan bir Devlet için kabul veya katılım belgesini tevdi etmesinden altmış gün sonra yürürlüğe girer.

Madde XII

Bu Sözleşmenin bir Akit Devlet için yürürlüğe girmesinden üç yıl sonra, ilgili Devlet, bildirimin içeriği ve alınma tarihi hakkında tüm Akit Devletleri bilgilendirecek olan Genel Sekreter'e hitaben yazılı bir bildirim ile Sözleşmeyi feshedebilir. Sözleşmenin feshi, yazılı bildirimin Genel Sekreter tarafından teslim alınmasından itibaren bir yıl sonra veya bildirimde belirtilen daha uzun bir sürenin sonunda yürürlüğe girer.

Madde XIII

(1) (a) Bir ülke için yetkili idari makam olması durumunda Birleşmiş Milletler veya bir ülkenin uluslararası ilişkilerinden sorumlu bulunan herhangi bir Akit Devlet, ilgili ülkeyi bu Sözleşmenin kapsamına dâhil etme amacıyla mümkün olan en kısa süre içerisinde bu ülkeye danışır ve herhangi bir zamanda Genel Sekreter'e yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmenin kapsamının söz konusu ülkeye genişletileceğini beyan edebilir.



(b) Bu Sözleşme, bildirimin alındığı tarihten veya bildirimde belirtilebilecek diğer bir tarihten itibaren ismi bildirimde geçen ülkeyi kapsayacak şekilde genişletilir.

(c) Bu Sözleşmenin VIII. Maddesinin hükümleri, Sözleşmenin bu madde uyarınca genişletildiği herhangi bir ülkeye uygulanır; bu amaçla “kendi resmî işlemleri, istenilen belgeler veya usulleri” ifadesi bu bölgede yürürlükte olanları içerir.

(d) Herhangi bir ülkenin bu Sözleşmenin kapsamından çıkarılması, Genel Sekreter’in bu yönde bir bildirim almasından itibaren bir yıl sonra veya ilgili bildirimde belirtilebilecek olan daha geç bir tarihte gerçekleşir.

(2) Genel Sekreter, bu maddenin 1. paragrafı uyarınca bu Sözleşmenin kapsamının herhangi bir ülkeye genişletilmesi konusunda Akit Devletleri bilgilendirir ve her bir durum için Sözleşmenin hangi tarihten itibaren genişletildiğini belirtir.

Madde XIV

Genel Sekreter bütün imza sahibi Devletleri, Akit Devletleri ve Örgüt Üyelerini:

- (a) mevcut Sözleşmeye atılan imzalar ve tarihleri;
- (b) tevdi edildikleri tarihler ile birlikte kabul ve katılım belgelerinin tevdii;
- (c) Sözleşmenin XI. Madde uyarınca yürürlüğe girdiği tarih;
- (d) XII. ve XIII. Maddeler uyarınca alınan herhangi bir bildirim ve tarihi;
- (e) VII. ve IX. Maddeler uyarınca herhangi bir konferansın düzenlenmesi

hakkında bilgilendirir.

Madde XV

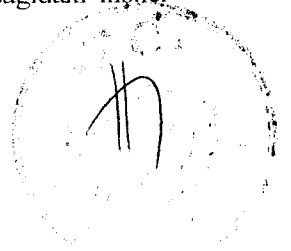
Bu Sözleşme ve Ek’i, Genel Sekretere tevdi edilir ve Genel Sekreter, bu Sözleşme ve Ek’inin onaylı örneklerini imza sahibi Devletlere ve katılan Devletlere iletir. Bu Sözleşme yürürlüğe girer girmez, Genel Sekreter tarafından Birleşmiş Milletler Şartı’nın 102. Maddesi uyarınca tescil edilir.

Madde XVI

Bu Sözleşme ve Ek’i, her bir metin eşit derecede geçerli olmak üzere İngilizce ve Fransızca dillerinde düzenlenmiştir. Rusça ve İspanyolca dillerinde resmî tercüme hazırlanarak, imzalı aslı ile birlikte tevdi edilecektir.

Bu Sözleşme, Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıdaki kişiler tarafından imzalanmıştır.

1965 yılının Nisan ayının dokuzuncu gününde LONDRA’DA İMZALANMIŞTIR.



EK

BÖLÜM 1 – TANIMLAR VE GENEL HÜKÜMLER

A. TANIMLAR

Bu Ek'in hükümleri doğrultusunda, aşağıda sunulan terimler belirtilen anlamları ile kullanılır:

Yük. Posta, gemi stokları, gemi yedek parçaları, gemi donanımı, mürettebat eşyaları ve yolcuların beraberindeki eşyalar hariç bir gemide taşınan her türlü mal, eşya, ticari mal ve madde.

Mürettebat eşyaları. Mürettebata ait olan ve gemide taşınan kıyafet, günlük kullanım eşyaları ve parayı da içerebilecek diğer maddeler.

Mürettebat Üyesi. Bir geminin seferi esnasındaki iş ve hizmetleri gerçekleştirmek üzere istihdam edilen ve mürettebat listesine kayıtlı bulunan herhangi bir şahıs..

Posta. Posta idareleri tarafından verilen ve posta idarelerine teslim edilmesi düşünülen yazışma ve diğer malzeme gönderileri.

Yolcuların beraberindeki eşyalar. Bir taşıma Sözleşmesi veya diğer benzeri sözleşme hükümlerine göre taşınmayan, bir yolcu için, yolcunun zilyetliğinde olsun veya olmasın, kendisi ile aynı gemide taşınan, parayı da içerebilen mal.

Kamu idareleri. Bir Devletin, bu Ek'in içerdiği Standartlar ve Önerilen Uygulamaların herhangi bir yönü ile ilişkili kanunlarının ve tüzüklerinin uygulanmasından ve yürütülmesinden sorumlu bulunan makamlar veya görevliler.

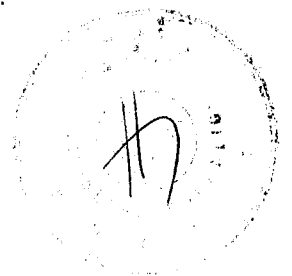
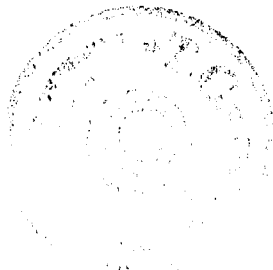
Donatan. Bir şahıs, şirket veya diğer bir tüzel kişilik olup olmamasına bakılmaksızın bir gemiye sahip olan veya gemiyi işleten ve geminin sahibi veya işleticisinin adına hareket eden herhangi bir şahıs.

Gemi donanımı. Gemide kullanılmak üzere gemide bulunan, değiştirilebilir olmasına karşın tüketilebilir nitelikte olmayan, can salları, can kurtarma ekipmanları, mobilya, gemi takımları ve benzeri parçalar gibi eklentileri içeren, gemi yedek parçaları haricindeki parçalar.

Gemi yedek parçaları. Taşındıkları gemide kullanılacak tamir veya değişim parçaları.

Gemi stokları. Gemi donanımı ve gemi yedek parçaları hariç olmak üzere, tüketilebilir malzemeleri, yolculara ve mürettebata satılmak üzere taşınan maddeleri, yakıt ve yağı içeren gemide kullanılacak mallar.

Varış zamanı. Geminin bir limanda demirli olarak veya rıhtımda, ilk durduğu zaman.



B. GENEL HÜKÜMLER

Sözleşmenin V. maddesinin 2. paragrafı ile bağlantılı olarak, bu Ek'in hükümleri kamu idarelerinin, ilave bilgi talep edilmesi dâhil olmak üzere, sahtecilikten şüphelenilen durumlarda veya kamu düzenine, kamu güvenliğine veya kamu sağlığına karşı ciddi bir tehlike oluşturan özel durumların çözülmesi için ya da hayvanları veya bitkileri etkileyen salgın veya bulaşıcı hastalıkların ortaya çıkmasını veya yayılmasını engellemek için gerekli olabilecek uygun önlemleri almalarını engellemez.

1.1 Standart. Kamu idareleri her durumda, sadece zorunlu bilgilerin verilmesini sağlar ve bilgilendirmeyi asgari düzeyde tutar.

Kamu idareleri, Ek'te özel bir ayrıntılı listenin sunulması halinde, zorunlu görmedikleri ayrıntıların verilmesini şart koşamaz.

1.2 Önerilen Uygulama. Belirli amaçlara yönelik belgelerin bu Ek kapsamında ayrı olarak öngörülebilecek ve şart koşulabilecek olmasına karşın, kamu idareleri, bu belgelerin kullanım amaçlarının yanı sıra belgeleri tamamlayacak olanların çıkarlarını da göz önünde bulundurarak, mümkün olan durumlarda veya önemli ölçüde kolaylık sağlayacak her türlü durumda, iki veya daha fazla belgenin tek bir belge olarak birleştirilmesini sağlamalıdır.

BÖLÜM 2 -- GEMİNİN VARİŞİ, KALIŞI VE KALKIŞI

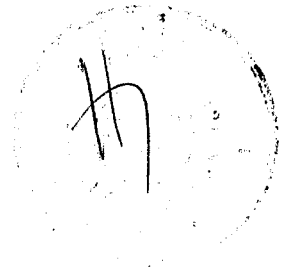
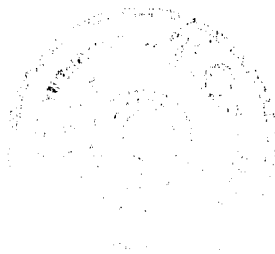
Bu bölüm, kamu idareleri tarafından gemi sahiplerinden geminin varışı, kalışı ve kalkışı esnasında talep edilen resmî işlemler ile ilgili hükümleri içermektedir ve geminin sicili, ölçümü, emniyeti, gemiadamı donatımı ve diğer ilgili konulara ilişkin olarak taşıdığı belgelerin ve diğer evrakların ilgili idarelerce incelenmek üzere sunulması talebini engellediği şeklinde yorumlanamaz.

A. GENEL

2.1 Standart. Kamu idareleri, Sözleşmenin uygulandığı gemilerin varışı ve kalkışı esnasında kendileri tarafından muhafaza edilmek üzere bu bölüm kapsamında yer alan belgeler dışında herhangi bir belge talep edemez.

Söz konusu belgeler şunlardır:

- Genel Beyanname
- Yük Beyannamesi
- Gemi Stok Beyannamesi
- Mürettebat Kişisel Eşya Beyannamesi
- Mürettebat Listesi
- Yolcu Listesi
- Dünya Posta Sözleşmesi altında posta için talep edilen belge
- Deniz Sağlık Bildirimi



B. BELGELERİN İÇERİKLERİ VE AMACI

2.2 Standart. Genel Beyanname varış ve kalkışta, kamu idareleri tarafından talep edilen gemi ile ilgili bilgileri sağlayan temel belgedir

2.2.1 Önerilen Uygulama. Bir geminin hem varışı hem de kalkışı için Genel Beyannamenin aynı formu kabul edilmelidir.

2.2.2 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri Genel Beyannamede aşağıdaki bilgilerden daha fazlasını talep etmemelidir:

- Geminin adı ve tanımı
- Geminin uyuğu
- Sicil ile ilgili bilgiler
- Tonaj ile ilgili bilgiler
- Kaptanın adı
- Gemi acentesinin adı ve adresi
- Yükün kısa tanımı
- Mürettebat sayısı
- Yolcu sayısı
- Seferin kısa bilgisi
- Varış tarihi ve zamanı veya kalkış tarihi
- Varış veya kalkış limanı
- Geminin limandaki konumu

2.2.3 Standart. Kamu idareleri kaptan, geminin acentesi veya kaptan tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş diğer bir kişi tarafından tarih atılmış ve imzalanmış bir Genel Beyannameyi kabul eder.

2.3 Standart. Yük Beyannamesi, geminin varışında ve kalkışında kamu idareleri tarafından talep edilen ve yük ile ilgili bilgileri sağlayan temel belgedir. Bununla birlikte her türlü tehlikeli yükün özelliklerine ilişkin bilginin ayrıca verilmesi de talep edilebilir.

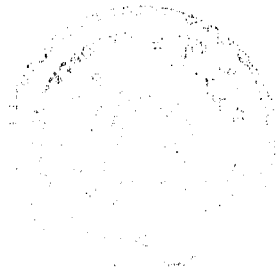
2.3.1 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri Yük Beyannamesinde aşağıdaki bilgilerden daha fazlasını talep etmemelidir:

(a) varışta

- Geminin adı ve uyuğu
- Kaptanın adı
- Varış limanı
- Raporun verildiği liman
- İşaretler ve sayılar; paketlerin sayısı ve çeşidi; malların miktarı ve tanımı
- Söz konusu limanda tahliye edilecek olan yük için konşimento sayıları
- Gemide kalan yükün tahliye edileceği limanlar
- Konşimentolar vasıtasıyla taşınan malların esas taşıma limanları

(b) kalkışta

- Geminin adı ve uyuğu
- Kaptanın adı



- Gidilecek liman
- Söz konusu limanda yüklenen mallarla ilgili olarak: İşaretler ve sayılar; paketlerin sayısı ve çeşidi; malların miktarı ve tanımı
- Söz konusu limanda yüklenen yükün konşimento sayıları

2.3.2 Önerilen Uygulama. Gemi üzerinde kalan yük ile ilgili olarak, kamu idareleri sadece asgari temel bilgilerin kısaca açıklanmasını talep etmelidir.

2.3.3 Standart. Kamu idareleri; kaptan, geminin acentesi veya kaptan tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş diğer bir kişi tarafından tarih atılmış ve imzalanmış bir Yük Beyannamesini kabul eder.

2.3.4 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri Yük Beyannamesi yerine, 2.3.1 ve 2.3.2 sayılı Önerilen Uygulamalar uyarınca talep edilen tüm bilgileri içermesi ve 2.3.3 sayılı Standart uyarınca tarih atılmış ve imzalanmış olması şartıyla gemi manifestosunun bir örneğini kabul etmelidir.

Diğer bir seçenek olarak, kamu idareleri yükün içeriği ve miktarı buna elverişli ise ve 2.3.1 ve 2.3.2 sayılı Önerilen Uygulamalar uyarınca bu gibi belgelerde bulunmayan bilginin ayrıca başka bir yerde verilmiş olması ve usulüne uygun olarak onaylanması şartıyla, konşimentonun 2.3.3 sayılı Standart uyarınca imzalanmış veya aslı gibidir olarak onaylanmış bir örneğini kabul edebilir.

2.3.5 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, kaptanın zilyetliğinde bulunan ve manifestoda belirtilmemiş paketlerin Yük Beyannamesinden çıkarılmasına, bu paketlerin özelliklerinin ayrı olarak belirtilmesi şartıyla izin vermelidir.

2.4 Standart. Gemi Stok Beyannamesi, geminin varışında ve kalkışında kamu idareleri tarafından talep edilen gemi stoklarıyla ilgili bilgileri sağlayan temel belgedir.

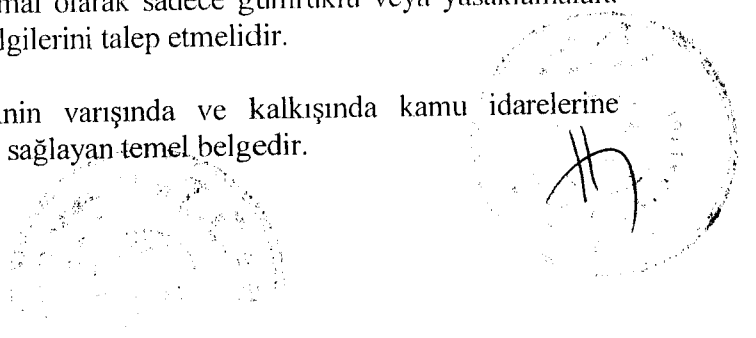
2.4.1 Standart. Kamu idareleri kaptan veya kaptan tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş ve geminin stokları ile ilgili konular hakkında şahsi bilgisi olan diğer bir gemi zabiti tarafından tarih atılmış ve imzalanmış bir Gemi Stok Beyannamesini kabul eder.

2.5 Standart. Mürettebat Kişisel Eşya Beyannamesi, kamu idareleri tarafından talep edilen mürettebat eşyalarıyla ilgili bilgileri sağlayan temel belgedir. Bu belge geminin kalkışında talep edilmez.

2.5.1 Standart. Kamu idareleri, kaptan veya kaptan tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş diğer bir gemi zabiti tarafından tarih atılmış ve imzalanmış bir Mürettebat Kişisel Eşya Beyannamesini kabul eder. Kamu idareleri ayrıca her bir mürettebattan kendi eşyaları ile ilgili bildirimin karşısını imzalamasını veya bunu yapamıyorsa işaretini atmasını talep edebilir.

2.5.2 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri normal olarak sadece gümrüklü veya yasaklamalara veya kısıtlamalara tabi mürettebat eşyalarının bilgilerini talep etmelidir.

2.6 Standart. Mürettebat Listesi, bir geminin varışında ve kalkışında kamu idarelerine mürettebatın sayısı ve mahiyetiyle ilgili bilgileri sağlayan temel belgedir.



2.6.1 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, Mürettebat Listesinde aşağıdaki bilgilerden daha fazlasını talep etmemelidir:

- Geminin adı ve uyuğu
- Soyadı
- Adları
- Uyuğu
- Yeterlik derecesi veya sınıfı
- Doğum tarihi ve yeri
- Kimlik belgesinin türü ve sayısı
- Varış limanı ve tarihi
- Varılan yer

2.6.2 Standart. Kamu idareleri, kaptan veya kaptan tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş diğer bir gemi zabiti tarafından tarih atılmış ve imzalanmış bir Mürettebat Listesini kabul eder.

2.7 Standart. Yolcu Listesi, bir geminin varışında ve kalkışında kamu idarelerine yolcularla ilgili bilgileri sağlayan temel belgedir.

2.7.1 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, kısa deniz yolculuklarında ve komşu ülkeler arasındaki kombine gemi/demiryolu hizmetlerinde Yolcu Listelerini talep etmemelidir.

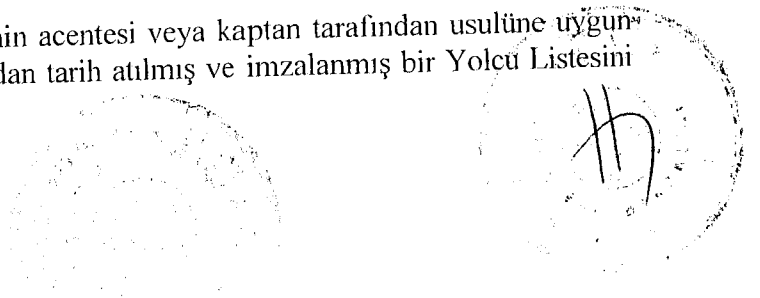
2.7.2 Önerilen Uygulama. Kamu İdareleri, isimleri Yolcu Listelerinde geçen yolcular ile ilgili olarak, Yolcu Listelerine ek olarak Gemiye Binme veya Gemiden İnme Kartlarını talep etmemelidir. Bununla birlikte, kamu idarelerinin kamu sağlığına karşı ciddi bir tehlike oluşturan özel durumların olması halinde uluslararası seferdeki bir şahıstan varışta yazılı olarak bir varış adresi vermesi talep edilebilir.

2.7.3 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri Yolcu Listesinde aşağıdaki bilgilerden daha fazlasını talep etmemelidir:

- Geminin adı ve uyuğu
- Soyadı
- Adları
- Uyuğu
- Doğum tarihi
- Doğum yeri
- Gemiye bindiği liman
- Gemiden ineceği liman
- Geminin vardığı liman ve tarih

2.7.4 Önerilen Uygulama. Denizcilik şirketleri tarafından kendi kullanımları için düzenlenen bir liste, en azından 2.7.3 sayılı Önerilen Uygulama uyarınca talep edilen bilgileri içermesi ve 2.7.5 sayılı Standart uyarınca tarih atılmış ve imzalanmış olması şartıyla kabul edilmelidir.

2.7.5 Standart. Kamu idareleri kaptan, geminin acentesi veya kaptan tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş diğer bir şahıs tarafından tarih atılmış ve imzalanmış bir Yolcu Listesini kabul eder.



2.7.6 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, geminin varışından sonra, gemide bulunan herhangi bir kaçak yolcunun varlığı hakkında donatanın bilgi vermesini sağlamalıdır.

2.8 Standart. Kamu idareleri, geminin varışında veya kalkışında posta ile ilgili olarak Dünya Posta Sözleşmesinde öngörülenlerin dışında herhangi bir yazılı bildirim talep edemez. .

2.9 Standart. Deniz Sağlık Bildirimi, Liman Sağlık İdareleri tarafından sefer boyunca ve limana varışta gemideki sağlık durumu ile ilgili olarak talep edilecek bilgileri sağlayan temel belgedir.

C. VARIŞTA İSTENEN BELGELER

2.10 Standart. Kamu idareleri, bir geminin limana varışı ile ilgili belgelerden aşağıda belirtilenlerden fazlasını talep edemez:

- Genel Beyannamenin 5 örneği
- Yük Beyannamesinin 4 örneği
- Gemi Stok Beyannamesinin 4 örneği
- Mürettebat Kişisel Eşya Beyannamesinin 2 örneği
- Mürettebat Listesinin 4 örneği
- Yolcu Listesinin 4 örneği
- Deniz Sağlık Bildirimi'nin 1 örneği

D. KALKIŞTA İSTENEN BELGELER

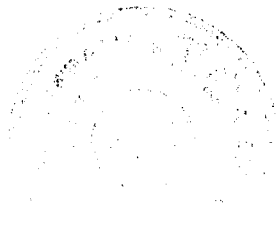
2.11 Standart. Kamu idareleri, bir geminin limandan kalkışı ile ilgili belgelerden aşağıda belirtilenlerden fazlasını talep edemez:

- Genel Beyannamenin 5 örneği
- Yük Beyannamesinin 4 örneği
- Gemi Stok Beyannamesinin 3 örneği
- Mürettebat Listesinin 2 örneği
- Yolcu Listesinin 2 örneği

2.11.1 Önerilen Uygulama. Bir limana varışta bildirim tabi olan ve gemi üzerinde kalan bir yük için limandan kalkışta yeni bir Yük Beyannamesi talep edilmemelidir.

2.11.2 Önerilen Uygulama. Varışta bildirim tabi tutulan veya o limanda gemiye alınan ve yine aynı limanda sunulan diğer gümrük belgeleri kapsamında bulunan gemi stokları için ayrı bir Gemi Stok Beyannamesi talep edilmemelidir.

2.11.3 Standart. Kamu idarelerinin bir geminin kalkışında geminin mürettebatı hakkında bilgi talep ettiği durumlarda, varışta sunulan Mürettebat Listesi'nin bir örneği, tekrar imzalanmış ve mürettebatın sayısında ve mahiyetinde olan herhangi bir değişikliği veya böyle bir değişikliğin olmadığını belirtmek için onaylanmışsa kabul edilir.



E. YÜKÜN, YOLCULARIN, MÜRETTEBATIN VE EŞYALARIN GÜMRÜK İŞLEMLERİNİN KOLAYLAŞTIRILMASI İÇİN ÖNLEMLER

2.12 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, gemi sahiplerinin ve liman idarelerinin işbirliğiyle, limanda kalma süresini en aza indirmek için uygun önlemleri almalı ve yeterli liman trafik akış düzenlemelerini sağlamalı; gemiye binme ve gemiden inme, yükleme ve tahliye, hizmet düzenlemeleri ve benzerleri dâhil olmak üzere geminin varış ve kalkışı ile bağlantılı tüm usulleri sıkça gözden geçirmelidir. Kamu idareleri ayrıca, mümkün olduğu ölçüde, gemi çalışma alanında yük gemilerine, gemilerin yük bölümlerine girilebilmesine ve bunların gümrüklenebilmesine yönelik düzenlemeler yapmalıdır.

2.12.1 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, gemi sahiplerinin ve liman idarelerinin işbirliğiyle, yükün elleçleme ve gümrükleme usullerini düzgün ve basit bir hale getirmek için yeterli liman trafik akış düzenlemelerini sağlamak için uygun önlemleri almalıdır. Bu düzenlemeler yükün tahliyesi ve gümrüklenmesi ve gerektiğinde yükün depolanması ve yeniden sevkiyatı için geminin rıhtıma vardığı zamandan itibaren tüm aşamaları kapsamalıdır. Her ikisi de rıhtım alanına yakın olması gereken yük deposu ve gümrük alanı arasında elverişli ve doğrudan bir geçiş olmalı ve mümkün olan yerlerde mekanik taşıma sistemleri bulunmalıdır.

F. AYNI DEVLETİN İÇİNDEKİ İKİ VEYA DAHA FAZLA LİMANA ART ARDA YAPILAN UĞRAKLAR

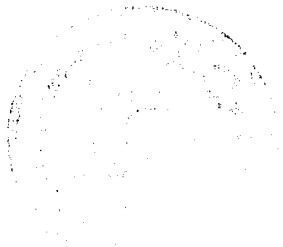
2.13 Önerilen Uygulama. Bir geminin, bir Devletin topraklarındaki birinci uğrak limanına varışında yürütülen usuller hesaba katılarak, diğer bir ülkedeki bir limana yapılan ara bir uğrak olmadan, aynı ülkedeki herhangi bir müteakip uğrak limanındaki kamu idareleri tarafından talep edilen resmî işlemler ve belgeler asgari seviyede tutulmalıdır.

G. BELGELERİN DOLDURULMASI

2.14 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, Standart 3.7 ile ilgili belgeler hariç olmak üzere, bu Ek'te öngörülen belgeleri, belgelerde verilen bilgilerin sunulduğu lisana bakmaksızın, gerekli görmeleri durumunda kendi ülkelerinin veya Örgütün resmî dillerinden birine yazılı veya sözlü tercümenin yapılmasını talep edebilmeleri şartıyla, mümkün olduğu ölçüde kabul etmelidir.

2.15 Standart. Bu Bölümde öngörülen belgelerin doldurulmasında daktilo yazımı şart koşulmamalıdır. Mürekkepli veya silinmez kalemle yapılan kayıtlar okunaklı olmaları durumunda kabul edilir.

2.16 Standart. Herhangi bir varış, tahliye ve transit geçiş limanının bulunduğu ülkenin kamu idareleri gemi, geminin yükü, stokları, yolcuları veya mürettebatı ile ilgili olarak bu Bölümde belirtilen herhangi bir belgenin kendilerinin yurt dışındaki herhangi bir temsilciliğinde tasdik edilmesini, doğrulanmasını, onaylanmasını veya önceden ele alınmasını şart koşmayacaktır. Bu hüküm, bir yolcu veya mürettebat üyesinin pasaportunun veya diğer kimlik belgesinin vize başvurusu ya da benzer amaçlar için sunulması şartına engel teşkil ettiği şeklinde yorumlanamaz.



BÖLÜM 3 – ŞAHISLARIN VARİŞİ VE AYRILIŞI

Bu bölüm kamu idarelerinin bir geminin varışında veya kalkışında mürettebattan ve yolculardan talep ettikleri resmî işlemler ile ilgili hükümleri içermektedir.

A. VARİŞ VE AYRILIŞ KOŞULLARI VE USULLERİ

3.1 Standart. Geçerli bir pasaport, bir geminin varışında veya kalkışında bir yolcu ile ilgili bilgiyi kamu idarelerine sağlayan temel belgedir.

3.1.1 Önerilen Uygulama. Akit Devletler, pasaportların yerine resmî kimlik belgelerini kabul etmek için, mümkün olduğu kadarıyla, iki veya çok taraflı anlaşmalar vasıtasıyla mutabakata varmalıdır.

3.2 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, gemi yolcularının pasaportlarının veya pasaportların yerine kullanıldığı zaman resmî kimlik belgelerinin kendi göçmenlik büroları tarafından sadece varışta bir defa ve ayrılıştaki bir defa incelenmesini gerektirecek düzenlemeleri yapmalıdır. İlave olarak bu pasaportların veya resmî kimlik belgelerinin varışta ve ayrılıştaki gümrük veya diğer resmî işlemler ile bağlantılı olarak gösterilmesi talep edilebilir.

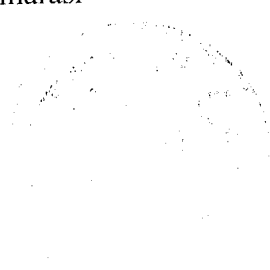
3.3 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, pasaportların veya pasaportların yerine kabul edilen resmî kimlik belgelerinin yolcu tarafından kendilerine sunulmasından sonra, bu yolcunun ülkeye girebilmesi için herhangi bir engel bulunmadığı sürece, söz konusu belgeleri ek kontrol yapmak için alıkoymayıp, inceledikten hemen sonra iade etmelidir.

3.4 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, gemiye binen veya gemiden inen yolculardan veya onların adına donatandan bu Ek'te belirtilen belgelerin doldurulması için gerekli olanlar hariç olmak üzere, pasaportlarında veya resmî kimlik belgelerinde yazılı olanları tamamlayan veya yineleyen herhangi bir yazılı belgeyi talep etmemelidir.

3.5 Önerilen Uygulama. Gemiye binen veya gemiden inen yolculardan bu Ek'te belirtilen belgelerin doldurulması için gerekli olanlar dışında yazılı olarak tamamlayıcı bilgi talep eden kamu idareleri, yolcuların kimliklerinin belirlenmesi için talep edilenleri, 3.6 sayılı Önerilen Uygulamadaki(Gemiye Binme/Gemiden İnme Kartları) maddeler ile sınırlandırmalıdır. Kamu idareleri yolcu tarafından doldurulmuş olmaları halinde, Gemiye Binme/Gemiden İnme Kartlarını kabul etmeli ve donatan tarafından doldurulmasını veya kontrol edilmesini talep etmemelidir. Formda matbaa harfleriyle doldurulmasına ilişkin bir ibarenin bulunduğu durumlar hariç, kartın üzerine okunaklı bir el yazısı ile yazılmış metin kabul edilmelidir. Her bir yolcudan, aynı anda bir veya birden fazla karbon kopyası düzenlenmiş olabilen Gemiye Binme/Gemiden İnme Kartlarının sadece bir adet örneği talep edilmelidir.

3.6 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, Gemiye Binme/Gemiden İnme Kartlarında aşağıdaki bilgilerden fazlasını talep etmemelidir:

- Soyadı
- Adı
- Uyuğu
- Pasaport veya diğer resmî kimlik numarası
- Doğum tarihi
- Doğum yeri
- Mesleği



- Gemiye Binme/Gemiden İnme limanı
- Cinsiyeti
- Varış adresi
- İmza

3.7 Standart. Bir gemideki kişilerden kolera, sarıhumma veya çiçek hastalığına karşı korunduklarına dair bir kanıt talep edildiğinde, kamu idareleri Uluslararası Hıfzıssıhha Kurallarında belirtilen şekillerdeki Uluslararası Aşı Belgesini kabul eder.

3.8 Önerilen Uygulama. Gemide bulunan şahısların veya gemiden inen şahısların, tıbbi muayeneleri, normal durumlarda, hastalığın kuluçka döneminde karantina gerektiren bir hastalıktan etkilenen (Uluslararası Hıfzıssıhha Kurallarında belirtilen şekilde) bir alandan gelen insanlar ile sınırlı olarak yapılmalıdır. Bununla birlikte, Uluslararası Hıfzıssıhha Kuralları uyarınca ilave tıbbi muayene talep edilebilir.

3.9 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, ülkeye giren yolcuların beraberindeki eşyaların gümrük teftişlerini, normal olarak, örnek alma veya seçme esaslı olarak gerçekleştirmelidir. Yolcunun beraberindeki eşyalar ile ilgili olarak, yazılı bildirimler mümkün olduğu kadarıyla uygulanmamalıdır.

3.9.1 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, mümkün olan durumlarda, giden yolcuların beraberindeki eşyaların denetiminden vazgeçmelidir.

3.9.2 Önerilen Uygulama. Giden yolcuların beraberindeki eşyaların teftişinden tamamen vazgeçilemeyen durumlarda, söz konusu denetim genellikle örnek alma veya seçme esaslı olarak gerçekleştirilmelidir.

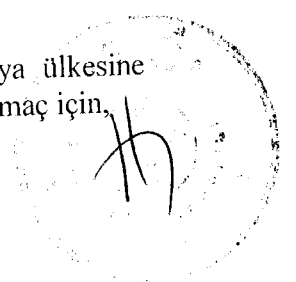
3.10 Standart. Geçerli bir gemiadamı kimlik belgesi veya pasaport, bir geminin varışında veya kalkışında kamu idarelerine bir mürettebat üyesi ile ilgili bilgi sağlayan temel belgedir.

3.10.1 Standart. Gemiadamı kimlik belgesinde, kamu idareleri aşağıdaki bilgilerden fazlasını talep edemez:

- Soyadı
- Adı
- Doğum tarihi ve yeri
- Uyuğu
- Fiziksel özellikleri
- Fotoğrafi (onaylanmış)
- İmzası
- Sona erme tarihi (eğer varsa)
- Düzenleyen kamu idaresi

3.10.2 Standart. Bir gemiadamının:

- (a) gemisine katılmak veya diğer bir gemiye geçmek,
- (b) diğer bir ülkedeki gemisine katılmak için transit olarak geçmek veya ülkesine dönmek veya ilgili ülkenin idareleri tarafından onaylanmış herhangi bir amaç için.



herhangi bir ulaşım yoluyla bir ülkeye yolcu olarak girmesi veya o ülkeden ayrılması gerektiğinde, kamu idareleri, gemiadamı kimlik belgesini, gemiadamının belgeyi düzenleyen ülkeye yeniden kabul edileceğini garanti etmesi durumunda, ilgili gemiadamının pasaportunun yerine kabul eder.

3.10.3 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri normalde mürettebat üyeleri ile ilgili olarak kimlik belgelerinin veya gemiadamı kimlik belgesine ek olarak Mürettebat Listesinde verilenlerin haricinde tamamlayıcı bilginin ibraz edilmesini talep etmemelidir.

B. YÜKÜN, YOLCULARIN, MÜRETTEBATIN VE EŞYALARIN GÜMRÜKLEME İŞLEMLERİNİN KOLAYLAŞTIRILMASI İÇİN ÖNLEMLER

3.11 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, gemi sahiplerinin ve liman idarelerinin işbirliğiyle yolcuların, mürettebatın ve eşyaların gümrük işlemlerinin hızlı bir şekilde tamamlanması için tatmin edici liman trafik akışı düzenlemeleri sağlamak amacıyla uygun önlemleri almalı, yeterli personeli sağlamalı ve bilhassa eşya yükleme, tahliye ve taşıma sistemlerine (mekanik sistemlerin kullanılması dâhil) ve yolcu gecikmelerinin sıklıkla yaşandığı noktalara özel bir itina gösterilerek yeterli tesislerin bulunmasını sağlamalıdır. Gerekli olan yerlerde, gemi ile yolcu ve mürettebat kontrolünün yapılacağı yer arasında üzeri kapalı bir geçiş yolu için düzenlemeler yapılmalıdır.

3.11.1 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri:

(a) gemi sahipleri ve liman idarelerinin işbirliğiyle:

- (i) yolcu ve bagaj işlemlerine yönelik tek ve devamlı bir yöntem
- (ii) yolcuların, kontrol edilmiş bagajlarını, teslim alabilecekleri bir yere konulduğunda, derhal belirleyip almalarına izin veren bir sistem

gibi uygun düzenlemeler getirmeli;

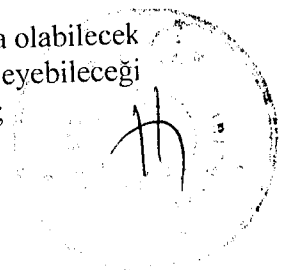
(b) liman idarelerinin:

- (i) yolcular ve eşyaları için yerel taşımaya kolay ve hızlı erişimin sağlanması;
- (ii) mürettebatın, resmî işlemler için bildirimde bulunması gerekiyorsa, bildirim yapılacak binaların kolayca erişilebilir ve bir diğerine mümkün olduğu kadar yakın olmasının sağlanması

için gerekli tüm önlemleri almalarını sağlamalıdır.

3.12 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, donatanlarca; geminin personeli, yolcular ve mürettebat için varış işlemlerinin hızlandırılmasına yardımcı olacak tüm uygun önlemlerin alınmasının sağlanmasını şart koşmalıdır. Bu önlemler:

- (a) ilgili kamu idarelerine, en makul tahmini varış zamanını, varış zamanında olabilecek herhangi bir değişiklik ile ilgili bilgiyi ve denetim şartlarını etkileyebileceği durumlarda sefer programını belirten bir mesajın önceden gönderilmesini;



- (b) geminin belgelerinin hızlıca gözden geçirilmek üzere hazır bulundurulmasını;
- (c) gemi rıhtıma veya demir yerine doğru yol alırken merdivenlerin veya gemiye çıkmak için diğer araçların hazır bulundurulmasını;
- (d) makine dairelerinde veya başka bir yerde zorunlu görevleri bulunan mürettebat üyelerinin bu amaçla görev yerlerinden ayrılmalarına yönelik düzenlemelere dikkat ederek, gemideki şahısların, gerekli belgelerle birlikte, denetim için hızlı ve düzenli bir şekilde toplanmalarının sağlanmasını

çerebilir.

3.13 Önerilen Uygulama. Yolcu ve mürettebat belgelerine isimlerin girilmesi uygulaması, soyadı veya adı başta olacak şekilde olmalıdır. Baba ve anne soyadlarının her ikisinin birden kullanıldığı durumlarda, babanın soyadı önce girilmelidir. Evli kadınlar için, kocanın ve kadının soyadlarının her ikisinin birden girildiği durumlarda, kocanın soyadı önce girilmelidir.

3.14 Standart. Kamu idareleri, herhangi bir muayene işlemi yapılmasının gerektiği hallerde, gemideki yolcu ve mürettebatın Ülkeye girişleri için gerekli görülen muayeneyi, makul olmayan bir gecikme olmaksızın, yapar.

3.15 Standart. Kamu idareleri, bir yolcunun zilyetliğindeki herhangi bir kontrol belgesinin kamu idareleri tarafından yetersiz bulunması veya bu nedenle yolcunun Ülkeye girmesine izin verilemeyeceğinin belirlenmesi durumunda, gemi sahiplerine herhangi bir ceza vermez.

3.15.1 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, donatanları, yolcuların Akit Devletler tarafından talep edilen her türlü kontrol belgesini bulundurmasını sağlayacak şekilde makul tüm önlemleri almaya davet etmelidir.

BÖLÜM 4 – HAYVANLAR VE BİTKİLER İÇİN SİHHİ ÖNLEMLER DÂHİL KAMU SAĞLIĞI VE KARANTİNA

4.1 Önerilen Uygulama. Uluslararası Hıfzıssıhha Kurallarına taraf olmayan bir Devletin kamu idareleri, bu Tüzüğün ilgili hükümlerini uluslararası denizcilikte uygulamak için çaba göstermelidir.

4.2 Önerilen Uygulama. Kendi sağlık, coğrafi, sosyal veya ekonomik şartları nedeniyle belli ortak çıkarları olan Akit Devletler, Uluslararası Hıfzıssıhha Kurallarının uygulanmasını kolaylaştırması amacıyla, Uluslararası Hıfzıssıhha Kurallarının 104. Maddesine uygun olarak özel düzenlemeler yapmalıdır.

4.3 Önerilen Uygulama. Bazı hayvanların, bitkilerin veya bunların ürünlerinin taşınması ile ilgili olarak Sağlık Belgelerinin veya benzeri evrakların talep edildiği durumlarda, söz konusu belgeler veya evraklar basit ve geniş çapta yayınlanmış olmalıdır ve Akit Devletler bu gibi şartları standart hale getirmek için işbirliği yapmalıdır.

4.4 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, uygulanabilir olan hallerde, bir gemiye, ilgili geminin varışından önce vermiş olduğu bilgi esas alınarak, geminin varacağı limanın sağlık idaresinin geminin varışının karantina gerektiren bir hastalığın baş göstermesine veya yayılmasına neden olmayacağı fikrinde olması halinde telsiz ile sağlık pratikası verilmesine izin vermelidir. Sağlık

idarelerinin, mümkün olduğunca geminin limana girişinden önce gemiye katılmasına izin verilmelidir.

4.4.1 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, gemi limana vardığında her türlü özel sağlık personelinin ve donanımın mevcudiyetinin sağlanması için gerekli işlemlerin kolaylaştırılması amacıyla, gemideki bir hastalığın geminin gideceği limanın sağlık idarelerine telsiz ile derhal bildirilmesi ile ilgili olarak donatanlar ile işbirliği yapmalıdır.

4.5 Standart. Kamu idareleri, tüm seyahat acentelerinin ve diğer ilgililerin, ilgili ülkelerin kamu idarelerinin talep ettiği aşılardan listesini ve Uluslararası Hıfzıssıhha Kurallarına uygun aşı belgesi formlarını, geminin kalkışından yeterli bir süre önce yolcuların kullanımına sunmalarını temin etmek için gerekli düzenlemeleri yapar. Kamu idareleri, genel kabulün sağlanabilmesi için, aşı yapanların Uluslararası Aşı Belgesini kullanmasını sağlayacak mümkün olan tüm önlemleri alır.

4.6 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri, uygulanabilir olan tüm limanlarda, Uluslararası Aşı Belgesinin doldurulması ve aşı yapılması için tesisler sağlamalıdır.

4.7 Standart. Kamu idareleri, sıhhi önlemlerin ve sağlıkla ilgili resmî işlemlerin derhal başlatılmasını, gecikme olmaksızın tamamlanmasını ve ayrımcılık olmadan uygulanmasını sağlamakla yükümlüdür.

4.8 Önerilen Uygulama. Kamu idareleri kamu sağlığı için ve hayvansal ve tarımsal karantina önlemlerinin yürütülmesi için uygulanabilir olan tüm limanlarda yeterli sayıda tesisi hazır bulundurmalıdır.

4.9 Önerilen Uygulama. Bir Devletteki uygulanabilir olan tüm limanlarda mürettebata ve yolculara acil müdahale edilebilmesi için makul ve uygulanabilir olduğu ölçüde sağlık tesisi hazır bulundurulmalıdır.

4.10 Standart. Bir limanın sağlık idaresi, kamu sağlığı açısından ciddi bir tehlike oluşturan acil durumlar haricinde, karantina gerektiren bir hastalıktan etkilenmeyen veya etkilendiğinden şüphelenilmeyen bir geminin, herhangi bir diğer salgın hastalık nedeniyle ilgili limanda yük veya eşya yüklemesini veya tahliye etmesini ya da yakıt veya su almasını engelleyemez.

4.11 Önerilen Uygulama. Hayvanların, hayvansal hammaddelerin, işlenmemiş hayvansal ürünlerin, hayvansal gıda maddelerinin ve karantina gerektirebilen bitki ürünlerinin taşınmasına, ilgili Devletler tarafından mutabık kalınmış bir karantina belgesinin olması halinde, belirlenmiş koşullarda izin verilmelidir.

BÖLÜM 5 – DİĞER HÜKÜMLER

A. SENETLER VE DİĞER TEMİNAT ÇEŞİTLERİ

5.1 Önerilen Uygulama. Kamu idarelerinin, donatanların senetlerini veya diğer teminat çeşitlerini, bir Devletin gümrük, göçmenlik, kamu sağlığı, tarımsal karantina veya diğer kanunlar ve tüzüklere göre olan sorumlulukları kapsamında talep etmesi halinde, kamu idareleri mümkün olan yerlerde tek bir kapsamlı senedin veya diğer teminat çeşidinin kullanılmasına izin verilmelidir.

B. BELGELERDEKİ HATALAR VE İLGİLİ CEZALAR

5.2 Standart. Kamu idareleri, bu Ek'te belirtilen belgelerden birinde tespit edilen, kasıtsız olduğuna ikna oldukları, ciddi nitelikte olmayan, yinelenen dikkatsizlikten kaynaklanmayan ve kanunları veya tüzükleri ihlal etme niyetiyle yapılmayan hataların düzeltilmesine, bu hataların belge tamamen kontrol edilmeden önce bulunmuş olması ve düzeltmelerin geminin gecikmesine sebebiyet vermeyecek şekilde yapılması koşuluyla izin verir.

5.3 Standart. Bu Ek'te belirtilen, bir donatan veya kaptan tarafından veya bunların adına imzalanmış belgelerde hata bulunması halinde, kamu idarelerini, hataların kasıtsız olduğuna, ciddi bir yapıda olmadığına, yinelenen dikkatsizlikten kaynaklanmadığına ve kanunları veya tüzükleri ihlal etme niyetiyle yapılmadığına ikna etmek için bir fırsat verilmeden herhangi bir ceza verilmez.

C. LİMANLARDAKİ HİZMETLER

5.4 Önerilen Uygulama. Kamu idarelerinin bir limandaki olağan hizmetleri, düzenli çalışma saatleri boyunca ücretsiz olarak sağlanmalıdır. Kamu idareleri, limanlardaki hizmetleri için iş yükünün arttığı dönemler ile tutarlı şekilde düzenli çalışma saatleri oluşturmaya gayret göstermelidir.

5.4.1 Önerilen Uygulama. Akit Devletler, kamu idarelerine tahmini varış veya kalkış zamanıyla ilgili yeterli bildirimin verilmesi şartıyla, kamu idarelerinin limanlardaki olağan hizmetlerini, gemilerin varışlarından sonra veya kalkışa hazır oldukları andan itibaren gereksiz geciktirilmesinden kaçınılacak ve resmî işlemlerin tamamlanması için gerekli zamana asgariye indirecek şekilde düzenlemek için uygulanabilir tüm önlemleri almalıdır.

5.4.2 Standart. Bir sağlık idaresi, muayene edilen bir şahsın sağlık durumunu öğrenmek için gerekli olması durumunda, günün veya gecenin herhangi bir saatinde yapılan, bakteriyolojik veya diğer her türlü tıbbi muayene veya herhangi bir tamamlayıcı muayene için, bir geminin Deratizasyon veya Deratizasyon İstisna Belgesi düzenlenmesi için kontrol edilmesi hariç, bir geminin karantina amaçları için ziyaret ve kontrol edilmesine ilişkin bir ücret alamaz; aynı şekilde gemi ile gelen bir şahsın aşılınması ya da aşıya ilişkin bir belge için ücret talep edemez. Bununla birlikte, bir gemi veya geminin yolcuları ya da mürettebatı için yukarıda belirtilenler dışında önlemlerin gerekli olduğu ve bir sağlık idaresi tarafından bu önlemler için ücret talep edildiği durumlarda, bu gibi ücretler ilgili ülkede tek bir tarife uyarınca ve ilgili herhangi bir şahsın uyuğuna, ikametgahına veya yaşadığı yere ya da geminin uyuğuna, bayrağına, siciline veya sahibine bağlı bir ayırım yapılmaksızın alınır.

5.4.3 Önerilen Uygulama. Kamu idarelerinin hizmetleri 5.4 sayılı Önerilen Uygulamada değinilen düzenli çalışma saatlerinin dışında sağlandığı zaman, bu hizmetler makul ücretlerde sağlanır ve bu ücret, sağlanan hizmetlerin gerçek maliyetini aşamaz.

5.5 Standart. Bir limandaki trafik hacminin gerektirmesi halinde, kamu idareleri, hacme veya çeşide bakılmaksızın yük ve eşyalar ile ilgili resmî işlemlerin tamamlanması için hizmetlerin sunulmasını sağlamakla yükümlüdür.

5.6 Önerilen Uygulama. Akit Devletler, bir devlete varışta gümrüklemeyi kolaylaştıracak olması halinde, seferden önce veya sefer sırasında gemiler, yolcular, mürettebat ve yük ile gümrük, göçmenlik, kamu sağlığı, bitki ve hayvan karantinası amaçlarına yönelik belgelerin kontrolünde bir Hükümetin diğer bir Hükümete, belirli kolaylıklar için izin vereceği düzenlemeleri yapmaya çaba göstermelidir.

D. GİDİLMEK İSTENEN LİMANDA TAHLİYE EDİLMEYEN YÜK

5.7 Standart. Yük Beyannamesinde listelenen herhangi bir yükün gidilmesi amaçlanan limanda tahliye edilmemesi durumunda, kamu idareleri tarafından Yük Beyannamesinin değiştirilmesine izin verilir ve yükün gemiye gerçekten yüklenmediğine veya diğer bir limanda gemiden indirildiğine ikna olmaları durumunda ceza verilmez.

5.8 Standart. Herhangi bir yükün yanlışlıkla veya diğer geçerli bir nedenle tahliye edilmek istenen limandan başka bir limanda tahliye edilmesi durumunda, kamu idareleri bu yükün tahliye edilmesi istenilen limana gönderilmesini kolaylaştırır. Bu hüküm tehlikeli, yasaklı veya kısıtlanmalı yüke uygulanmaz.

E. DONATANIN SORUMLULUKLARININ SINIRLANDIRILMASI

5.9 Standart. Kamu idareleri, donatan ithalatçı veya ihracatçı olmadıkça veya ithalatçı veya ihracatçı adına faaliyette bulunmadıkça, bir donatandan konşimentoya veya konşimentonun bir örneğine özel bir bilgi eklemesini talep edemez.

5.10 Standart. Kamu idareleri, donatan ithalatçı veya ihracatçı olmadıkça veya ithalatçı veya ihracatçı adına faaliyette bulunmadıkça, yükün gümrüklenmesi ile bağlantılı olarak ithalatçı veya ihracatçıdan talep edilen belgelerin sunulmasından veya doğruluğundan donatanı sorumlu tutamaz.



T/ 270

ULUSLARARASI DENİZ TRAFİĞİNİN KOLAYLAŞTIRILMASI SÖZLEŞMESİNE
KATILMAMIZIN UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 9 Nisan 1965 tarihinde Londra'da kabul edilen "Uluslararası Deniz Trafiklerinin Kolaylaştırılması Sözleşmesi"ne katılmamız uygun bulunmuştur.

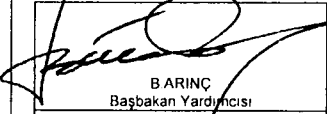
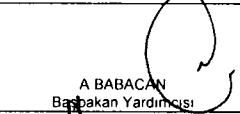
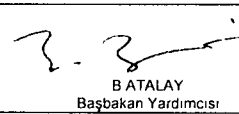
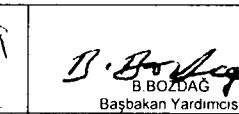
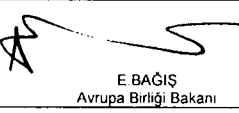
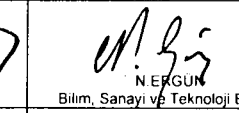
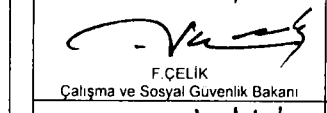
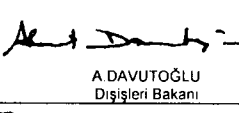
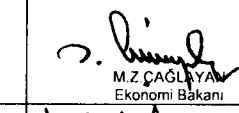
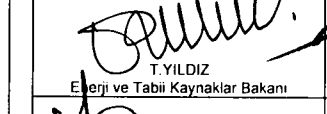
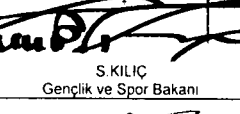
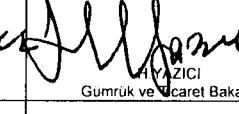
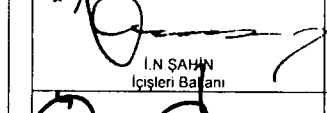
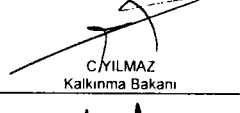
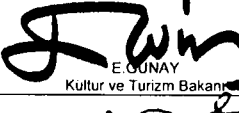
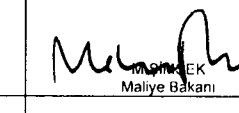
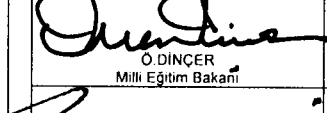
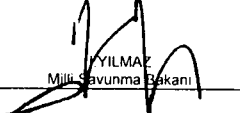
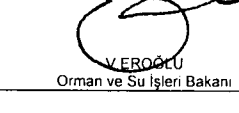
MADDE 2- (1) Bu Sözleşmenin teknik hükümleri içeren ekine ilişkin değişiklikleri onaylamaya Bakanlar Kurulu yetkilidir.

MADDE 3- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 4- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 A. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre, Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. MEKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. BEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 Y. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı			

Dosya No.

101- 355

1087